

NL BORT-grijphulp van aluminium

Vierhoekige stang, veren: aluminium	50%
Grijphulp: polyvinylchloride (PVC)	5%
Handgriep: ABS-kunststof (acrylnitril-butadieen-styrol)	20%
Veren: ijzer / zink	25%

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

Beoogd gebruik

Dit hulpmiddel is een grijphulp of 'helpende hand' die dient als verlengstuk van de arm en het grijpen van voorwerpen mogelijk maakt.

Indicaties

Paraplegie, bewegingsbeperking.

Contra-indicaties

Musculaire uitval, dysfunctie van de onderarm- en/of handmusculatuur.

Gebruiksrisico's/belangrijke instructies ⚠

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt geeft u de gebruiksinstructies.

– Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.

– Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.

– Geïjktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.

– Breng geen veranderingen aan het product aan.

– Niet gebruiken bij open wonden op de handpalm.

– Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.

– Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

– Voorzichtig bij het grijpen van breekbare of kwetsbare voorwerpen.

Gebruiksaanwijzing

Pak het blauwe handvat vast en bedien de beweegbare hendel met de vingers. Als u de hendel inknipt, wordt de grijphulp gesloten. Als u de hendel loslaat, gaat de grijphulp weer open. Afhankelijk van het oppervlaktemateriaal en de vorm van het object kan maximaal 1,5 kilo worden opgetild. De BORT-grijphulp van aluminium heeft een gewicht van ongeveer 260 g en biedt een verlenging van ongeveer 75 cm. De totale lengte van de grijphulp is ongeveer 82 cm.

Afnemen

Bewaar de grijphulp op kamertemperatuur.

Materiaalsamenstelling	
Vierhoekige stang, veren: aluminium	50%
Grijphulp: polyvinylchloride (PVC)	5%
Handgriep: ABS-kunststof (acrylnitril-butadieen-styrol)	20%
Veren: ijzer / zink	25%

Reinigingsinstructies
Reinigen door afnemen met een vochtige doek. Geen chemische reinigingsmiddelen gebruiken.

Garantie
Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

Gebruiksrisico's/belangrijke instructies ⚠
Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt geeft u de gebruiksinstructies.

– Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.

– Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.

– Geïjktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.

– Breng geen veranderingen aan het product aan.

– Niet gebruiken bij open wonden op de handpalm.

– Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.

– Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

– Voorzichtig bij het grijpen van breekbare of kwetsbare voorwerpen.

Conformiteitsverklaring
Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017 / 745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: www.bort.com/conformity

Versie: 11-2019

CS BORT Uchopovací kleště z hliníku

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přechtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.	
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Účel použití
Tato pomůcka jsou uchopovací kleště nebo také „pomocná ruka“, která produkuje paži a umožňuje uchopení předmětů.

Indikace
Paraplegie, pohybové omezení.

Kontraindikace
Svalové poruchy/dysfunkce v oblasti svalů předloktí/ruky.

Rizika aplikace/důležité pokyny ⚠
Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

– Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.

– Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.

– Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.

– Na výrobku neprovádějte žádné změny.

– Neuchopujte při otevřených ranách v oblasti dlaně.

– Nepoužívejte při nesnásenlivosti s některým použitým materiálem.

– Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření jednoho pacienta.

– Pozor při uchopování rozbitných nebo citlivých předmětů.

Návod k použití
Uchopte modrý ruční přípravek a prsty ovládejte pohyblivou páčku. Stlačením páčky se uchopovací kleště sevrou a po uvolnění tlaku na páčku se opět rozevrou. V závislosti na jakosti povrchu/tvaru lze zvednout max. cca 1,5 kg. Uchopovací kleště BORT z hliníku mají kaaluvu u 260 g a nabízejí prodloužení o cca 75 cm.

Weggoien
Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit product conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

Conformiteitsverklaring
Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017 / 745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: www.bort.com/conformity

Versie: 11-2019

ET BORT alumiiniumist haaramistangid

4hrannä trubka, pružiny: hlinik	50%
uchopovací kleště: PVC (polyvinylchlorid)	5%
rukojeť: ABS plast (akrylnitrilový butadien-styren)	20%
pružiny: železo / zinek	25%

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

Pokyny k čistění
Očistěte ořtění vhlkým hadříkem. Nepoužívejte chemické čističí prostředky.

Otstarve
See abivahend on haaramistangid või „abikäsi“, mis pikendavad käsivart ning võimaldavad esemete haaramist.

Näidustused
Mõlemapoolne halvatus, piiratud liikumine.

Vastunäidustused
Mittetöötavad lihased/talitlushäire küünarvarre/labakäe lihaste piirkonnas.

Kasutamisega seotud ohud/olulised juhised ⚠
Käesolev meditsiiniseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniseadme saite.

– eemaldage meditsiiniseade enne radioloogilisi uuringuid

– kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt

– muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga

– ärge haarake peopesa piirkonnas olevate lahtiste haavade korral

– ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral

– ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud ühe patsiendi jaoks

– ettevaatust purunevate või õrnade esemete haaramisel

Likvidace
Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

Prohlášení o shodě
Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017 / 745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: www.bort.com/conformity

Emaldamine
Hoidke haaramistange toatemperatuuril.

Seisuga: 11.2019

PL BORT Alumiiniowie szczypce do chwytania

4-kanntoru, vedrud: alumiinium	50%
haaramistangid: PVC (poliüvinüüloriid)	5%
käepide: ABS-plast (akrüülnitrilii-butadien-stürool)	20%
vedrud: teras /sink	25%

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

Puhastamisjuhised
Puhastamiseks pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid.

Garantii
Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesäätid, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiiõigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

Przeznaczenie
Niniejsza pomoc ortopedyczna to szczypce do chwytania lub „pomocna dłoń“, która zapewnia przedłużenie własnego ramienia i umożliwia chwytanie przedmiotów.

Wskazania
Paraplegia, ograniczona mobilność.

Przeciwwskazania
Deficyt/dysfunkcja mięśni w obrębie przedramienia /mięśni dłoni.

Ryzyko związane z użytkowaniem /Ważne wskazówki ⚠
Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny poinstruuje, jak go użytkować.

– zbijając wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym

– użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami

– jednocześnie stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym

– nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym

– nie chwytając dłonią z otwartą raną na jej powierzchni wewnętrznej

– nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów

– nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku przez jednego pacjenta

– zachować ostrożność przy chwytaniu przedmiotów delikatnych lub wrażliwych

Instrukcja obsługi
Apucați dispozitivul albastru pentru mână și acționați pârghia mobilă cu ajutorul degetelor. Atunci când pârghia este apăsată, cleștele de prindere se închide, iar când pârghia este eliberată, acesta se deschide din nou. În funcție de caracteristicile suprafeței/formă, pot fi ridicate obiecte de până la aproximativ 1,5 kg. Cleștele de prindere BORT din aluminiu are o greutate proprie de aprox. 260 g și o lungime de aprox. 75 cm.

Declarația de conformitate
Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017 / 745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

Stan na: 11.2019

Koostis	
4-kanntoru, vedrud: alumiinium	50%
haaramistangid: PVC (poliüvinüüloriid)	5%
käepide: ABS-plast (akrüülnitrilii-butadien-stürool)	20%
vedrud: teras /sink	25%

Puhastamisjuhised
Puhastamiseks pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid.

Garantii
Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesäätid, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiiõigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

Przeznaczenie
Niniejsza pomoc ortopedyczna to szczypce do chwytania lub „pomocna dłoń“, która zapewnia przedłużenie własnego ramienia i umożliwia chwytanie przedmiotów.

Wskazania
Paraplegia, ograniczona mobilność.

Przeciwwskazania
Deficyt/dysfunkcja mięśni w obrębie przedramienia /mięśni dłoni.

Ryzyko związane z użytkowaniem /Ważne wskazówki ⚠
Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny poinstruuje, jak go użytkować.

– zbijając wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym

– użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami

– jednocześnie stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym

– nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym

– nie chwytając dłonią z otwartą raną na jej powierzchni wewnętrznej

– nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów

– nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku przez jednego pacjenta

– zachować ostrożność przy chwytaniu przedmiotów delikatnych lub wrażliwych

Instrukcja obsługi
Apucați dispozitivul albastru pentru mână și acționați pârghia mobilă cu ajutorul degetelor. Atunci când pârghia este apăsată, cleștele de prindere se închide, iar când pârghia este eliberată, acesta se deschide din nou. În funcție de caracteristicile suprafeței/formă, pot fi ridicate obiecte de până la aproximativ 1,5 kg. Cleștele de prindere BORT din aluminiu are o greutate proprie de aprox. 260 g și o lungime de aprox. 75 cm.

Declarația de conformitate
Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017 / 745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

Stan na: 11.2019

PL BORT Alumiiniowie szczypce do chwytania

Koostis	
4-kanntoru, vedrud: alumiinium	50%
haaramistangid: PVC (poliüvinüüloriid)	5%
käepide: ABS-plast (akrüülnitrilii-butadien-stürool)	20%
vedrud: teras /sink	25%

Puhastamisjuhised
Puhastamiseks pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid.

Garantii
Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesäätid, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiiõigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

Przeznaczenie
Niniejsza pomoc ortopedyczna to szczypce do chwytania lub „pomocna dłoń“, która zapewnia przedłużenie własnego ramienia i umożliwia chwytanie przedmiotów.

Wskazania
Paraplegia, ograniczona mobilność.

Przeciwwskazania
Deficyt/dysfunkcja mięśni w obrębie przedramienia /mięśni dłoni.

Ryzyko związane z użytkowaniem /Ważne wskazówki ⚠
Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny poinstruuje, jak go użytkować.

– zbijając wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym

– użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami

– jednocześnie stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym

– nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym

– nie chwytając dłonią z otwartą raną na jej powierzchni wewnętrznej

– nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów

– nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku przez jednego pacjenta

– zachować ostrożność przy chwytaniu przedmiotów delikatnych lub wrażliwych

Instrukcja obsługi
Apucați dispozitivul albastru pentru mână și acționați pârghia mobilă cu ajutorul degetelor. Atunci când pârghia este apăsată, cleștele de prindere se închide, iar când pârghia este eliberată, acesta se deschide din nou. În funcție de caracteristicile suprafeței/formă, pot fi ridicate obiecte de până la aproximativ 1,5 kg. Cleștele de prindere BORT din aluminiu are o greutate proprie de aprox. 260 g și o lungime de aprox. 75 cm.

Declarația de conformitate
Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017 / 745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

Stan na: 11.2019

Skład	
Teavä czworokątna, sprężyny: aluminium	50%
szczypce do chwytania: PVC (polichlorek winylu)	5%
rączka: tworzywo sztuczne ABS (terpolimerakrylonitrylo-butadieno-styrenowy)	20%
sprężyny: żelazo / cynk	25%

Wskazówki dotyczące czyszczenia
Czyszczyć, przecierając wilgotną ściereczką. Nie używać środków chemicznych do czyszczenia.

Gwarancja
W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazań zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcie.

Czas użytkowania / Trwałość produktu
Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

Obowiązek zgłoszenia incydentów
Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkowania. Dane kontaktowe jednostki w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: www.bort.com/md-eu-contact.

Utylizacja
Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Declarația de conformitate
Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017 / 745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

Stan na: 11.2019

RO BORT Clește de prindere din aluminiu

Compoziție	
Teavă rectangulară, arcuri: Aluminiu	50%
Clește de prindere: PVC (polichlorură de vinil)	5%
Măner: Plastic ABS (acrilonitril-butadien-stiren)	20%
Arcuri: Fier / zinc	25%

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui dispozitiv medical produs de BORT GmbH. Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ați achiziționat dispozitivul medical.

Indicații privind curățarea
Pentru curățare, ștergeți produsul cu o lavetă umedă. Nu utilizați soluții de curățare chimice.

Destinatia de utilizare
Acest dispozitiv medical este un dispozitiv de prindere care este utilizat ca prelungire a brațului pentru apucarea obiectelor.

Indicații
Paraplegie, limitarea mișcării.

Contraindicații
Deficiențe musculare / disfuncții la nivelul antebrățului / musculaturii mâinii.

Riscuri asociate utilizării / indicații importante ⚠
Acest dispozitiv medical este un produs disponibil pe bază de prescripție. Discutați despre modul de utilizare și durata utilizării cu medicul dumneavoastră curant. Personalul specializat de la care ați primit dispozitivul medical va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.

– îndepărtați dispozitivul medical înaintea examinărilor radiologice

– utilizați dispozitivul medical conform indicațiilor

– utilizarea simultană a altor produse este permisă numai după consultarea cu medicul dumneavoastră

– nu modificați produsul

– nu utilizați în cazul plăgilor deschise la nivelul podului palmei

– nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente

– produsul nereutilizabil – acest dispozitiv medical auxiliar este destinat tratamentului unui singur pacient

– procedați cu grijă la prinderea obiectelor casante sau fragile

Instrucțiuni de utilizare
Apucați dispozitivul albastru pentru mână și acționați pârghia mobilă cu ajutorul degetelor. Atunci când pârghia este apăsată, cleștele de prindere se închide, iar când pârghia este eliberată, acesta se deschide din nou. În funcție de caracteristicile suprafeței/formă, pot fi

Sprachen Languages		
DE	deutsch	Gebrauchsanweisung
EN	english	Instructions for use
FR	français	Mode d'emploi
ES	español	Instrucciones de uso
IT	italiano	Istruzioni per l'uso
NL	nederlands	Gebruiksaanwijzing
CS	český	Návod k použití
ET	eesti	Kasutusjuhend
PL	polski	Instrukcja użytkowania
RO	românesc	Instrucțiunile de utilizare



BORT GmbH
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | www.bort.com



DE BORT
Greiflippe aus Aluminium

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

Zweckbestimmung
Bei diesem Hilfsmittel handelt es sich um eine Greifzange oder „Helfende Hand“, welche den Arm verlängert und das Greifen von Gegenständen ermöglicht.

Indikationen
Paraplegie, Bewegungseinschränkung

Kontraindikationen
Muskuläre Ausfälle/Dysfunktion im Bereich der Unterarm-/Handmuskulatur

Anwendungsrisiken/ Wichtige Hinweise
Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht bei offenen Wunden im Handflächenbereich greifen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt
- Vorsicht beim Greifen zerbrechlicher oder empfindlicher Objekte

Bedienungsanleitung
Umgreifen Sie die blaue Handvorrichtung und bedienen Sie mit den Fingern den beweglichen Hebel. Drücken Sie diesen, schließt sich die Greiflippe, geben Sie keinen Druck auf den Hebel, öffnet sie sich wieder. Je nach Oberflächenbeschaffenheit/Form können max. bis zu ca. 1,5 kg gehoben werden. Die BORT Greiflippe aus Aluminium hat ein Eigengewicht von ca. 260 g und bietet eine Verlängerung um ca. 75 cm.

Ablegen
Bitte lagern Sie die Greiflippe bei Raumtemperatur

Materialzusammensetzung		
4-Kant-Rohr, Federn: Aluminium	50%	
Greiflippen: PVC (Polyvinylchlorid)	5%	
Griff: ABS-Kunststoff (Acrylnitril-Butadien-Styrol)	20%	
Federn: Eisen/ Zink	25%	

Reinigungshinweise
Zum Reinigen mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine chemischen Reinigungsmittel verwenden.

Gewährleistung
Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wunden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

Indikationen
Paraplegie, restricted movement.

Contraindications
Muscular failure/Lower arm region or hand muscle dysfunction.

Application risks / Important notes
This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not grip in case of open palm wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use – this medical aid is intended for treating one patient
- be careful when gripping fragile or sensitive items

Useful life/Lifetime of the product
The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Duty of notification
If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You can find our contact information in these instructions for use.

Disposal
Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity
We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: www.bort.com/conformity

Status: 11.2019

Stand: 11.2019

EN BORT
Aluminium Grippers

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

Intended purpose
This aid is a gripper or a "helping hand" which extends the arm, enabling its user to grip objects.

Indications
Paraplegia, restricted movement.

Contraindications
Muscular failure/Lower arm region or hand muscle dysfunction.

Application risks / Important notes
This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not grip in case of open palm wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use – this medical aid is intended for treating one patient
- be careful when gripping fragile or sensitive items

Operating instructions
Grasp the blue hand-held device and operate the moveable lever using your fingers. If you press it, the gripper closes and if you apply no pressure it opens again. Depending on the surface quality/form, a maximum of some 1.5 kg can be lifted. The BORT aluminium gripper weighs approx. 260 g and can provide an extension of approx. 75 cm.

Removal
Please store the gripper at room temperature.

Status: 11.2019

Stand: 11.2019

Material composition		
Square pipes, springs: Aluminium	50%	
Grippers: PVC (polyvinyl chloride)	5%	
Grip: ABS plastic (acrylonitrile butadiene styrene)	20%	
Springs: Iron/ zinc	25%	

Cleaning information
To clean, wipe with a damp cloth. Do not use any chemical cleaning agents.

Guarantee
The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Indications
Paraplegie, mobilité réduite.

Contre-indications
Pertes musculaires/ dysfonction dans la région de l'avant-bras/ musculature de la main.

Risques inhérents à l'utilisation/ Remarques importantes
Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. La présentation du produit sera réalisée par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

Durée d'utilisation/ Durée de vie du produit
La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Obligation de signalement
Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'organisme notifié de votre pays à l'adresse suivante : www.bort.com/md-eu-contact.

Élimination
Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité
Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : www.bort.com/conformity

État du : 11.2019

Stand: 11.2019

FR BORT
Préhenseur en aluminium

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

Utilisation prévue
Ce matériel est une pince ou une « troisième main » servant de prolongement à la main et permettant de saisir des objets.

Indications
Paraplégie, mobilité réduite.

Contre-indications
Pertes musculaires/ dysfonction dans la région de l'avant-bras/ musculature de la main.

Risques inhérents à l'utilisation/ Remarques importantes
Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. La présentation du produit sera réalisée par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

Durée d'utilisation/ Durée de vie du produit
La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Obligation de signalement
Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'organisme notifié de votre pays à l'adresse suivante : www.bort.com/md-eu-contact.

Élimination
Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité
Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : www.bort.com/conformity

État du : 11.2019

Stand: 11.2019

Composition des matières		
Tubo carré, ressorts: Aluminium	50%	
Préhenseur: PVC (polychlorure de vinyle)	5%	
Poignée: Plastique ABS (acrylonitrile butadiène styrène)	20%	
Ressorts: Fer/ Zinc	25%	

Conseils de lavage
Pour nettoyer, essuyer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques.

Garantie
Les dispositions légales du pays dans lequel vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

Indicaciones
Paraplejia, limitación de la movilidad.

Contraindicaciones
Déficits musculares/ disfunción en la zona del antebrazo/ la musculatura de la mano.

Riesgos de aplicación/ Indicaciones importantes
Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario le explicará cómo debe usarlo.

Duración de utilización/ Vida útil del producto
Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

Obligación de notificación
Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto del organismo notificado, visite el siguiente enlace: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminación
Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad
Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity

Versión: 11.2019

Stand: 11.2019

ES BORT
Pinza de agarre de aluminio

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

Uso previsto
Este producto sanitario es una pinza de agarre o una «mano de ayuda» que alarga el brazo y permite agarrar objetos.

Indicaciones
Paraplejia, limitación de la movilidad.

Contraindicaciones
Déficits musculares/ disfunción en la zona del antebrazo/ la musculatura de la mano.

Riesgos de aplicación/ Indicaciones importantes
Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario le explicará cómo debe usarlo.

Duración de utilización/ Vida útil del producto
Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

Obligación de notificación
Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto del organismo notificado, visite el siguiente enlace: www.bort.com/md-eu-contact.

Eliminación
Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad
Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity

Versión: 11.2019

Stand: 11.2019

Composición de los materiales		
Tubo cuadrado, muelles: Aluminio	50%	
Pinza: PVC (polivinilcloruro)	5%	
Mango: Plástico ABS (acrilonitrilo butadieno estireno)	20%	
Muelles: Hierro/ Zinc	25%	

Indicaciones de lavado
Utilice un paño húmedo para limpiar el producto. No utilice detergentes químicos.

Garantía
Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

Contraindicaciones
Déficit/distorsiones musculares dell'avambraccio/ musculatura della mano.

Rischi correlati all'applicazione/ Avvertenze importanti
Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. Le istruzioni sono fornite dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

Vita utile/ durata utile del prodotto
La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

Obligo di segnalazione
In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalare al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute. I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito dell'organismo notificato nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: www.bort.com/md-eu-contact.

Smaltimento
Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

Dichiarazione di conformità
Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO. La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: www.bort.com/conformity

Aggiornato al: 11.2019

Stand: 11.2019

IT BORT
Pinza prensile in alluminio

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

Destinazione
Questo ausilio è una pinza prensile o "mano ausiliaria", che prolunga il braccio e permette di afferrare oggetti.

Indicazioni
Paraplegia, limitazione dei movimenti.

Controindicazioni
Deficit/distorsioni muscolari dell'avambraccio/ musculatura della mano.

Rischi correlati all'applicazione/ Avvertenze importanti
Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. Le istruzioni sono fornite dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

Vita utile/ durata utile del prodotto
La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

Obligo di segnalazione
In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalare al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute. I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito dell'organismo notificato nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: www.bort.com/md-eu-contact.

Smaltimento
Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

Dichiarazione di conformità
Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO. La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: www.bort.com/conformity

Aggiornato al: 11.2019

Stand: 11.2019